

Zeitschrift: ASMZ : Sicherheit Schweiz : Allgemeine schweizerische Militärzeitschrift

Herausgeber: Schweizerische Offiziersgesellschaft

Band: - (2019)

Artikel: Die Geschichte der Schweizerischen Nationalspende im Zeitstrahl = Chronologie de l'histoire du don national suisse = Cronologia della storia del dono nazionale svizzero = Cronologia da l'istorgia dal dun naziunal svizzer

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-842029>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DIE GESCHICHTE DER SCHWEIZERISCHEN NATIONALSPENDE IM ZEITSTRAHL

CHRONOLOGIE DE L'HISTOIRE DU DON NATIONAL SUISSE

CRONOLOGIA DELLA STORIA DEL DONO NAZIONALE SVIZZERO

CRONOLOGIA DA L'ISTORIA DAL DONO NAZIONALE SVIZZERO



7. JANUAR 1919

Der Bundesrat genehmigt auf der Grundlage einer provisorischen Schenkungsordnung die Errichtung einer Stiftung mit der Basisierung Schweizerische Nationalspende für unsere Soldaten und ihre Familien (DNS). Gleichzeitig werden die ersten Stiftungsräte und -rätinnen ernannt.

[1] Sur la base des statuts provisoires, le Conseil fédéral approuve la création d'une fondation sous le nom de «Don national suisse pour nos soldats et leurs familles» (DNS). Les premiers membres du Conseil de fondation sont nommés.

[1] Il Consiglio federale approva, conformemente agli statuti provvisori della fondazione, la creazione di una fondazione sotto il nome di «Dono nazionale svizzero per i nostri soldati e le loro famiglie» (DNS). Adesso stesso vengono nominati i primi membri del consiglio di fondazione.



4. FEBRUAR 1919

Der Stiftungsrat versammelt sich auf Einladung des Generalsstabes zur konstituierenden Sitzung in Bern. An der Spitze der vollständig zusehenden Anwesenden stehen die Oberstleutnants Friedrich Brügger, Generaladjutant, und Eduard Wölflin, Kommandant des 2. Armeekorps. Auch der Stabschef der 2. Division, Oberstleutnant Henri Guisan, folgt dem Verhörsauftrag.

[1] Le Conseil de fondation du DNS accède à la demande du président qui souhaite convoquer le centre militaire de disposition pour accueillir l'attachement (attachement Wäldli). Pour l'attachement d'un itinéraire adéquat, le DNS met à la disposition du Département militaire fédéral.

[1] Il consiglio di fondazione approva la richiesta del presidente di continuare a occupare gli istituti di cura militari di disassottazione per alcolizzati (Dissemination Wäldli) Al Dipartimento militare federale viene messa a disposizione una somma dei fondi del DNS pari a CHF 350.000,- per l'acquisto e l'ampollamento di un immobile adeguato.

[1] Il consiglio di fondazione sa ridurre sin istruzione del chief del stato generale a la residenza costituita a Berna. A la tena della rappresentanza da l'armada preschenta en dumber completi comparso di comandanti da corp Friedrich Brügger, adjutant general, et Eduard Wölflin, commandant du 2^e corps d'armée. Le chef d'état-major de la 2^e division, lieutenant colonel Henri Guisan, suit également les négociations.



1. MÄRZ 1920

Ein Detachement von sieben Mann bezieht den Götschhof. Der Ziel ist, eine Tuberkulose- und eine Trinkerheilstätte im Sinne des «Detachement Wäldli» zu realisieren. Der SNS-Militärdepartement wird aus den Mitteln der SNS zum Ankauf und Ausbau einer geeigneten Liegeanstalt der Summe von CHF 350.000,- zur Verfügung gestellt.

[1] Un détachement de sept hommes arrive au Götschhof. L'objectif est de poursuivre l'implantation d'un centre de désinfection pour alcooliques dans le sens de «détachement Wäldli». Pour l'exploiter, le DNS crée une société dédiée.

[1] Il detachamento da set uomini va a stan a Götschhof. La finanza è quella da macar rinanziati in clinica per alcoolichers en il senso del «Detachamento Wäldli». Il DNS lancia la spesa ina società per la gestione.

2. SEPTEMBER 1921

Der Stiftungsrat der SNS beschliesst, einen Kredit über CHF 250.000,- zu genehmigen. Damit soll ein Gut in Tenero erworben und als Arbeitsstätte für langgediente Militärpersonen errichtet werden.

[1] Le Conseil de fondation du DNS décide d'accorder un crédit à hauteur de CHF 250.000,-. Il doit permettre d'acheter un bien à Tenero et d'aménager un centre de travail médical pour les patients militaires atteints d'affections pulmonaires.

[1] Il consiglio di fondazione del DNS approva un credito pari a CHF 250.000,- (fondi sono destinati all'acquisto di una proprietà a Tenero e alla costruzione di un istituto di cura di riabilitazione professionale per pazienti militari con malattie polmonari).



21. NOVEMBER 1921

Der Flursogepfeger der Armee kann durch materielle Bewährung erfüllt die Arbeitsstelle. Tenero ist ein Gut in Tenero erworben und als Arbeitsstätte für langgediente Militärpersonen errichtet werden.

[1] Par acte notarié, le chef de l'assistance sociale de l'armée peut officiellement créer le centre de travail médical de Tenero. Ce centre de soins destiné à des soldats militaires de l'armée et accueilli en premier lieu des malades tuberculeux.

[1] Tra comunicazione ricevuta po il chief del provvedimento di l'armada federale (utilizzabili) l'istituzione rispetto da l'area a Tenero. Ella due l'acquisto l'istituto militare a Novaggio e dati recepiti en empiria l'ingit pervenire di tubercolosi ricoveramento.



1929

Anlässlich der Bundesfeier führt die SNS eine grosse nationale Sammlung durch. Der Fokus liegt dabei auf Kartenvorlauf, Vortragsabende in Hotels in Burgen und Geldsammlungen bei Banken, Industrieunternehmen und kirchlich unter dem Namen «Scha-Wäz» zusammen.

[1] A l'occasion de la Fête nationale, le DNS organise une grande collecte nationale. L'accent est mis sur la vente de billets, les événements organisés dans des hôtels des stations de cure et les collectes de fonds auprès des banques, des entreprises industrielles et des donateurs privés. La collecte a permis de réunir plus de CHF 1 million.

[1] In occasione della festa nazionale, il DNS organizza una grande colletta a livello nazionale. Le attività principali sono la vendita di biglietti, eventi a hotel e stabilimenti di cura e la raccolta di denaro da banche, aziende industriali e benefattori privati. Dalla colletta viene raccolta una somma di oltre CHF 1 milia.



1935

Der Bundesrat stimmt dem Antrag des Eidgenössischen Militärdepartements betreffend das Verzeichnis der Ausländer schweizerisch: Elise Schär-Witz zu. Die SNS darf die Schenkung von CHF 723.807.50 entgegennehmen und künftig unter dem Namen «Scha-Wäz» führen.

[1] Le Conseil fédéral accède à la demande du Département militaire fédéral concernant le legs d'Elise Schär-Witz. Suisse de l'étranger, le DNS peut accepter la donation de CHF 723.807.50 et la gérer à l'avenir sous le nom de «fond Schär-Witz».

[1] Il Consiglio federale approva la proposta del Dipartimento federale di militar concernent l'ereditamento da la Svizzera a l'ester Elise Schär-Witz. Il DNS dunque prevender encounter la donazione da CHF 723.807.50 e l'admissionar aut il nom «fond Schär-Witz».

1939

Seit Beginn der Mobilisierung dreht sich die Arbeit der Soldatenvereine hauptsächlich um die Vorbereitung mit anderen militärischen und zivilen Vorgesetzten wird die freiwillige Soldatenvereine für den Weltkrieg und seine Angehörigen als Ergänzung zu dem Hilfswortung des Staates fortgeführt. Die Heeresleitung Götschhof und Tenero versprechen einen starken Anstieg an Engagements.

[1] Depuis le début de la mobilisation, le travail des œuvres sociales de l'armée s'est essentiellement consacré avec d'autres œuvres d'entraide militaires et civiles. L'œuvre sociale volontaire de l'armée pour les soldats et leurs proches est poursuivie en complément des aides de l'État. Les centres de désinfection Götschhof et Tenero envisagent une forte hausse de placements.

[1] Dall'inizio della mobilitazione, il lavoro delle opere sociali dell'esercito comprende sempre più missioni. In collaborazione con altre opere (aiuto dell'esercito e civili, le opere sociali dell'esercito per i soldati e per i loro familiari continuano a essere un importante complemento per i servizi di assistenza dello Stato. Gli istituti di cura Götschhof e Tenero registrano un forte aumento del numero di pazienti ricoverati.

